











WILLIAM HARRISON AINSWORTH:

## JACK SHEPPARD

Originalni prevod za "Ameriško Domovino"

Za tema dvema vrednima patronoma je korakala skupina vratarov, njihovih telesnih stražnikov.

Ko je stopil Mojster k Jonatanu, mu je slednji takoj pričel praviti čudno zgodbo, ki jih je privedla na to mesto.

Mojster je važno in pazno poslušal njegovo pripovedovanje, nato pa je resno zmajal z glavto, si pričel s kazalcem vrtati nos. Jonatan je pripomnil, da bi se — po njegovem mnenju — dalo kaj iztisniti iz vsega tega, toda vse da seveda prepušča Mojstru v razsojo.

Mojster je še nekaj časa razmišljal in majal z glavto, nato pa pokazal s prstom proti hiši, kjer je stanovala Mrs. Sheppard, in dejal: "Gospodje Livarji, naprej!"

"Hura!" je zakričala drhal in se ulila proti hiši.

Prišli so do hiše, je Mojster udaril s pestjo po vratih in zaklical: "Odprite! Odprite, ali pa vam razbijemo vrata!"

Toda ker ni bilo iz notranjščine nobenega odgovora, je vzel Mojster iz rok nekega blizu stoječega sekira ter razbil vrata.

"Spravite svoje nože," je nato zaklical. "Nobenega krvolitja!"

"Razbijmo jim možgane!" je zaklical Blueskin. "Čemu bi opravili delo samo na pol?"

"Ali ne bi bilo morda bolje, da izpregovorite par besed z gospodom, preden nadaljujemo?" je vprašal Jonatan Mojstra.

"Gotovo," je rekel Mojster ter stopil proti Rowlandu. "Ha, vrag, ali se zelo motim, ali pa —"

"Ne motite se, Baptist," je rekel Rowland. "Jaz sem vaš stari prijatelj. Prav vesel sem, da sem vas spoznal."

"In jaz sem vesel, da spoznate vaše milosti ni prišlo prepozno," je rekel Mojster. "Toda čemu se niste dali takoj spoznati?"

"Pozabil sem na vaš čin in urad, katerega imate v Livarni, Baptist," je odgovoril Rowland. "Zdaj vas pa prosim, da izčistite sobo pred to drhaljo, ker bi rad na samem z vami govoril."

"Samo en način je, s čigar pomočjo je mogoče izprazniti sobo, vaša milost," je rekel Mojster.

"Aha, razumem vas," je rekel Rowland. "Dajte jim, kolikor mislite, da je prav. Jaz vam vrnem."

"Je vse prav, tovariši. Gospod in jaz sva se sporazumela. Le pojdite zdaj!"

"Kaj pa pomeni vse to?" je vprašal Sir Cecil. "Katerega pa ste dobili, Rowland, da bo pomiril ta vihar?"

"V Mojstru Livarne sem naletel na nekdanjega starega zavetnika," je odvrnil Rowland. "Moreva mu zaupati," je zašepetal, "ker je zanesljiv prijatelj dobre stvari."

"Blueskin, izprazni sobo," je ukazal Mojster. "Ti gospodje hočejo biti sami in so plačali za ta privilegij. Kje pa je Jonatan?"

Takoj so pričeli iskati Jonatana, toda nikjer ga niso mogli najti.

"Čudno," je rekel Mojster, "mislim, da bo ob tem času ob moji strani. Pa nič zato — dasi je ves hudičev človek, in bi

mi lahko pomagal iz zadrege, če bi se bil nahajal v njej. Hoj, ti, Blueskin!" je rekel, ter se obrnil k njemu, ki je med tem izpraznil sobo, "katerega ženska pa je vstopila z nami vred v hišo?"

"Božja strela!" je zaklel ta natihiem. "Ako priznam, da sem videl žensko, bom prisiljen deliti plen!" "Kako naj jaz vem?" je nato rekel glasno. "Ali mislite, da zmerom mislim na krila?? Ampak če je bila kakšna ženska, ki se je pridružila drhali, je morala biti Amazonka Kata ali pa Bojevna Mollie."

"Ženska, katero mislim, ni bila med drhaljo, temveč se je še skrivala pred njo."

"Potemtakem pa je morala biti najbrže vdova Sheppard," je rekel Blueskin.

"Saj res; nanjo se nisem zmisli, je potrdil Mojster. "Zdaj pa imam zate neko drugo delo." "Kakšno pa?" je vprašal Blueskin.

"Poravnaj stvar z malopridnežem, ki je zagnal brezpotrebni alarm. In ako ne plača, kar ima plačati, postavi ga pod sesalko."

"Prav; šel bo skozi celo proceduro," je obljubil Blueskin ter se zarežal, "če ne plača vsega do zadnjega novčiča. Namazali ga bomo z blatom, obrili z zarjavelo britvijo, nato pa obliči z aqua pompaginis. Mojster — vaš ponižni sluga!"

Ko je Mojster tako odpravil Blueskina, se je obrnil k Rowlandu in Sir Cecilu ter rekel: "Nu, gospodje, zdaj smo sami in nihče nas ne bo motil. Na razpolago sem vam."

## ČETRTO POGlavJE

Streha in okno

Pustimo jih zdaj pri njihovi konferenci in pojdimo za stopinjami Jonatana, ki je najbrže tudi stopil v hišo. Ko se je drhal natepla v sobo, je bil med njo tudi Jonatan, toda kmalu se je izmuznil iz sobe, ker je imel nekaj drugega v mislih. Previdno se je splazil v prvo nadstropje, prižgal malo ročno svetilko, ki jo je imel s seboj ter pogledal v vsako sobo, katero je pasiral. Ko je odprl tako vrata neke sobe, je opazil notri v svoji veliko začudenje Mrs. Sheppard, čepečo na tleh. Zadovoljen, da ga ni opazila, se je Jonatan splazil naprej ter stopil po drugih stopnicah, ki so vodile na podstrešje. Ko je stopil v podstrešno sobico, se je skoro spodteknil nad nekim predmetom, in ko se je sklonil, da vidi, kaj je, je videl, da je ključ. "Čez sedem let vse prav pride," si je mislil Jonatan, "in morda bo nekega dne ta ključ tudi meni odklenil zlato ključavnico." To reki, je pobral ključ ter ga vteknil v žep.

Nato je stopil naprej ter opazil luknjo v raztrgani strehi. "Gotov sem, da je šel tu skozi," si je mislil, nato pa se povzpelskozi odprtino. "Zdaj ga imam!" Po teh besedah je zaprl svojo svetilko ter se pričel previdno pomikati po strehi.

Noč je bila zelo temna. Jonatan si je moral tipati pot. En sam napačen korak bi ga utegnil strmoglaviti na ulico, ali pa se je utegnila vsak hip udreti streha pod nogo. Ko je prišel do dimnika, na zadnji strani hiše, je spet odprl svetilko ter posvetil za dimnik. "Nič! Sto hudičev! Ali je pobegnil? Ne, zidovi na tej strani so previsi-

ki. Ne more biti daleč in našel ga bom! Ah, zdaj ga imam: on je tam, to je gotovo!" Zopet je zaprl svetilko in se plazil naprej.

Zdaj je došel do sosednje hiše, se zavihtel na njeno streho ter se približal sosednjemu splotju, ki je bilo eno nadstropje višje kakor pa ostale hiše. Jonatan, kateremu je moralo biti vse tukaj na okoli dobro znano, je kmalu našel lestev ter stopil po njej na streho. Kmalu je prišel na strehi do odprtine, tu se je za hip ustavil, potem pa potegnil pištolo, zopet odprl svetilko ter se spustil skozi odprtino v notranjost.

Soj Jonatanove svetilke je padel na ubežnika, ki je stal ob steni, z mečem v roki in z otrokom v naročju.

"Aha," je vzkliknil Jonatan, ravnojoč se po informacijah, ki jih je dobil od Wooda, "končno sem vas našel, Mr. Darrell!"

"Kdo pa ste vi?" je vprašal ubežnik.

"Prijatelj!" je rekel Jonatan, spustil zopet petelina ter vteknil pištolo v žep.

"Kako naj vem, če ste mi res prijatelj?" je vprašal Darrell.

"Kaj pa naj bi delal tukaj sam, ako bi bil vaš sovražnik? Toda ne izgubljam časa s praznimi besedami! Vaše življenje in življenje vašega otroka sta v moji oblasti. Kaj mi boste dali, ako vas rešim pred zasledovalci?"

"Ali vam je mogoče storiti to?" je vprašal oni neverno.

"Lahko to storim in hočem storiti. In nagrada?"

"Pri sebi nimam mnogo denarja. Toda, če srečno pobegnem, moja hvaležnost —"

"Ah, hvaležnost!" ga je prekinil Jonatan. "Vaša hvaležnost bo izginila z nevarnostjo. Imeti moram nekaj v svoji roki."

"Dobite lahko vse to, kar imam pri sebi."

"Hm, hm," je mrmral Jonatan. "Moram se torej zadovoljiti s tem. Mršava mošnja je slaba nagrada za to, kar sem tvegval. Pa vseeno: pojdite z mano. Menda vam ni treba posebej priporočati, da bodite previdni. Saj poznate sami nevarnost te vratolomne poti, kakor jo tudi jaz poznam. Luč bi naju izdala." Rekši to, je zaprl svetilko.

"Čakajte, gospod," je rekel Darrell. Še eno besedo, preden se premaknem. Jaz ne vem, kdo ste vi, in ker ne vidim vašega obraza, bi vam morda storil krivico. Toda v vašem glasu je nekaj, čemer ne zaupam. Ako mislite igrati vlogo izdajalca, boste storili to z nevarnostjo svojega lastnega življenja."

"Jaz sem že zastavil svoje življenje s prizadevanjem, da vas rešim," je odgovoril Jonatan, "in to naj bo dovolj odgovora za vaše dvome. Kaj naj bi me zadrževalo, ako bi vas hotel res izdati, da ne bi privedel vaših zasledovalcev za seboj?"

"Dovolj!" je rekel Darrell. "Kažite pot!"

Jonatan se je napotil nazaj po nevarni poti, takoj za petami mu je sledil Darrell. Ko sta dospela do odprtine v strehi Mrs. Sheppardove hiše, sta slišala tamkaj divje kričanje. Jonatan je pogledal s strehe na ulico in videl veliko razburjenje med množico. Kmalu mu je bilo vse jasno. Blueskin in Livarji so vlekli Wooda pod sesalko. Ne-

srečni mizar se je otepal, koliko se je mogel, toda vse njegovo otepanje je bilo zaman. Množica ga je potiskala sem in tja, končno jima je izginila izpred oči. Ob pogledu na to, se Jonatan ni mogel vzdržati smeha.

"Pri Bogu," je vzkliknil Darrell, "to je oni ubogi mož, katerega sem spravil v tako zadrego. Jaz sem vzrok njegovi nesreči." "To je res," je pritrdil Jonatan smeje. "In kaj za to? Naj mu bo to nauk za v bodoče."

Jonatan se je med tem spustil skozi odprtino v strehi, in njegovemu zgledu je nemudoma sledil Darrell. Dasi je imel poslednji nekoliko več sitnosti s svojim bremenom, je vendar odločno odklonil Jonatanovo pomoč. Oba sta srečno prišla v podstrešni prostor, odkoder sta se oprezno in previdno spustila po stopnicah nizdol. V tem trenutku so se spodaj odprla neka vrata; posvetila je luč in ob vznemirjenosti stopnic sta uzrla Rowlanda in Sira Cecilia.

Darrell se je ustavil in potegnil svoj meč.

"Izdali ste me," je dejal šepetaje svojemu tovarišu, "toda zdaj prejmete plačilo svojega izdajstva."

"Molčite!" mu je odgovoril Jonatan, prav tako šepetaje. "Še vedno vas lahko rešim. Vidite!" je pripomnil, ko je videl, da sta postavila spodaj odstopili in je luč spet ugasnila. "Bil je napačni alarm. Zdaj sta odšla. Toda kljub temu ne smeva izgubiti niti trenutka. Dajte mi roko!" (Dalje prihodnjič.)

PODPIRAJTE SLOVENSKE TRGOVCE!

ODPRTO  
ZA PROMET  
100%

Cleveland Trust

NAJVEČJA BANKA V OHIO

Premoženje preko \$250,000,000

7 Dni do  
JUGOSLAVIJE  
Z NAJHITREJŠIMI PARNIKI NA SVETU

BREMEN-EUROPA

POSEBNI VLAK ob parniku v Bremerhavenu jamči najbolj udobno potovanje v LJUBLJANO. Izborne železniške zveze tudi iz Cherbourga.

NAJHITREJŠA POT DO STARE DOMOVINE

Za podrobnosti vprašajte kateregakoli lokalnega agenta ali

NORTH GERMAN LLOYD

1119 Euclid Ave., Cleveland, Ohio

Leopold Kushlan

SLOVENSKI  
ODVETNIK

6411 St. Clair Ave.  
Soba št. 7

Tel. Henderson 5195

DR. J. V. ZUPNIK

zanesljiv zobozdravnik

Mnogo let na istem mestu.  
St. Clair vog. 62. ceste.  
Vhod samo iz 62. ceste.  
Knausovo poslojce.

GOVORI SLOVENSKO  
Uradne ure od 9. zj. do 8. zv.

Najnovejši časopis

za ameriške Slovence, Hrvate in Srbe

ki prinaša

SVETOVNE IN LOKALNE NOVICE IN ZANIMIVE  
ČLANKE

ameriško-jugoslovanski tednik

Journal and Observer

Pošljemo ga vam na ogled za en mesec, ako nam pošljete spodnji kupon na naslov: 6221 St. Clair Ave., Cleveland, O. ali na urad Ameriške Domovine.

Pošljite mi na ogled ameriško-jugoslovanski tednik brez kakave obveznosti od moje strani.

Ime .....

Naslov .....

(Pišite razločno)

CARD PARTY IN PLESNO VESELICO

v počast Francetov in Franck priredijo  
SVOBODOMISELNE SLOVENKE ŠT. 2 SDZ

V NEDELJO POPOLDNE IN ZVEČER

v spodnji dvorani Slov. Nar. Doma

Svira Hojerjeva godba

VSTOPNINA 25c.